

货运代理综合辅导：比较难翻译的货运费用术语（二十四）

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/183/2021_2022__E8_B4_A7_E8_BF_90_E4_BB_A3_E7_c30_183365.htm 7有关英语：a)

Customs-clearance 或 declaration（“申报”）at the customs（“报关”：名词）b) apply（申请）to（向）the customs. Declare

at the customs（以上为动词“报关”）c)另：clearance of goods 或 entry 也可指“报关”（n.）（clear the goods from customs: 为货物报关）d)“报关单”：bill of entry 或 application to pass

goods through customs 或 customs debenture 或 customs declaration 或 entry（一个词）或 report e) 报关费：customs clearing fee f) 报关行：customs broker 或 customs house broker g) 报关经纪人

：customs agent h) 报关港口：port of entry i) 报关文件：entry

8有关概念间的区别：a) 通关：指全过程（申报 查验 征税 放行 结关）b) 通关单：注“通关单”与“报关单”迥然不同。含义大相径庭！它为植检，商检，卫检合格后，中国检验检疫局（CCIQ）发给的。（由它印制）（而“报关单”由海关印制的）。通常，对转关者。举例说明。e.g.

于Zhongshan（中山）启运，于Shekou（蛇口）出境。通常于Zhongshan通过商、植检后，拿到“出境货物换证凭条”（内容：转单号，报检号，报检单位，品名，出口合同，HS（即商品编码），金额，评定意见（是否合格）。末尾有句“请凭此单到____局（这儿填蛇口验疫局）办出境验证手续”还有有效期至_____”当货运至蛇口转关凭此“凭条”换取“植，商检证”（通常收取几十至100元的“换证费”有的写为“货物出境时请持此凭单（凭条）到出境口岸验疫机关查验

、货证相符，则签发通关单或换发检疫证书”对非转关，而在启运地报关者，于报关前若要植商检，也得先拿“通关单”（若植检不合格，熏蒸后拿通关单）（此单证明该货各方面检疫合格，可以报关）c) 结关：海关放行后的一个程序，将获放行的有关资料及货已装船的资料送交海关，备案存档及后续的出口退税（外汇核销）等工作。d) 关封：转关下，将有关资料封入袋中封上封口，盖上海关公章，带至下一关区再拆e) 拆关：于转关地打开关封；还指打开吨车或货柜上之封条f) 卡关：出现问题未通过海关查验或海关审核资料时认为有不符情况。g) 封关：转关下于启运地封关（将货物及运载工具加封；对资料加封）h) 清关：（ ）有人认为同“报关”；100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com